

► **Jumelage. 34 Thouarsais**
partis à la découverte la Bavière



Le comité de jumelage Thouars-Dielpholz a organisé un voyage en Allemagne, du 8 au 15 juin. « Plusieurs membres de l'association, qui sont déjà allés chez nos jumeaux en Basse-Saxe, ont souhaité découvrir Munich et la Bavière », explique Micheline Tessier, la présidente du comité. Sur les traces de Louis II de Bavière, les 34 Thouarsais ont visité le château de Neuschwanstein, dit de « la Belle au bois dormant » et le château de Hohenschwangau, où le roi rencontra Wagner. Mais aussi le parc olympique de Munich ou le lac de Starnberg See.

Voyage organisé par le comité de jumelage du 8 au 15 juin 2016

Salons des Vins les 18/19 et 20 Mars 2016



Confrérie "Duhomard" de THOUARS



Diepholzer Gans für Döring

Über eine Diepholzer Gans, die ihm zu Weihnachten bratfertig überbracht wird, freute sich gestern Patrick Döring (l.). Der frühere FDP-Generalsekretär war Festredner beim Frühschoppen des 636. Diepholzer Großmarktes und hielt eine sehr amüsante Ansprache vor 300

Gästen. Der Diepholzer Bürgermeister Dr. Thomas Schulze überreichte traditionsgemäß das lebende Redner-Geschenk. Der Diepholzer Großmarkt mit drei Festzelten und einem Zelt „Kulinarische Weltreise“ ist noch heute und morgen zu besuchen. ■ ej / Foto: Husmann

Thomas Schulze, selon la tradition, a remis vivant le cadeau de l'orateur. Le grand marché de Diepholz, avec trois chapiteaux et un tente « voyage culinaire autour du monde » est encore ouvert aujourd'hui et demain. *Foto : Husmann*



Französischen Wein gibt es am Stand des Patenschaftsbeirates Thouars im Zelt „Kulinarische Weltreise“. ■ Foto: Husmann

On trouve du vin français au stand de jumelage de Thouars sous la tente « voyage culinaire autour du monde ». *Foto : Husmann*

L'oise de Diepholz pour Döring

Patrick Döring (g.) s'est réjoui de l'oise de Diepholz qui lui sera livrée, prête à rôtir, à Noël. L'ancien secrétaire général du FDP a été l'orateur officiel, durant le brunch du 636^{ème} grand marché de Diepholz, devant 300 invités. Le maire de Diepholz, Dr



Gruppen von heimischen Firmen – wie diese eines Diepholzer Stallklima-Spezialisten – sind beim Großmarkt oft an einheitlichen T-Shirts zu erkennen. Prost! ■ Foto: Husmann

Groupes de firmes locales – comme celle-ci d'un spécialiste en climatisation d'étables – souvent reconnaissables dans le grand marché par leur t-shirt. Santé ! *Foto : Husmann*

Als Festredner eine gute Figur gemacht

Patrick Döring beim Fröhschoppen des 636. Diepholzer Großmarktes / Witzige und kritische Worte von Bürgermeister Dr. Schulze

Von Eberhard Jansen

DIEPHOLZ • Es gab schon prominentere Redner bei den Fröhschoppen des Diepholzer Großmarktes. Aber es gab schon auch viel, viel schlechtere. Patrick Döring, früherer Generalsekretär der FDP, machte gestern als Redner in „Kochs Zeit“ eine gute Figur und amüsierte 300 geladene Gäste nicht ohne Tiefgang.

„Diepholzer wollen mit ihren Nachbarn Großmarkt feiern und sich nicht in Lederhosen in München runddrücken“, spielte Döring auf das heute beginnende Oktoberfest an und bezeichnete Diepholz als „das Herz Niedersachsens“. Nach so viel freundlichen Worten sprach Patrick Döring auch ernste Themen an: Alle Berufe seien gleich viel Wert und dürften nicht gegeneinander ausgespielt werden, beispielsweise. Für politische Diskussionen forderte der 43-Jährige, dass wieder Kompromisse in den Mittelpunkt rücken und nicht das Auseinanderdividieren: „Wer in einer Diskussion anderer Meinung ist, ist noch kein Volksverräter.“ Politik sei „Raufen nach Regeln.“

Patrick Döring – von 2012 bis 2013 FDP-Generalsekretär – blickte zurück auf den kürzlich verstorbenen liberalen Bundespräsidenten Walter Scheel, der außerhalb der Politik mit dem Lied „Hoch auf dem gelben Wagen“ bekannt geworden war. Welches Lied würden heutige Politiker



Amüsiert von der Festrrede beim Fröhschoppen des 636. Diepholzer Großmarktes waren die etwa 300 geladenen Gäste. • Foto: Husmann

wohl singen?, fragte Döring. Für den SPD-Politiker Sigmund Gabriel schlug er den Schlager „Heute so, morgen so“ vor, für Gregor Gysi „Moskau, Moskau“. Amüsiert konnten die Gäste nach der Rede traditionell das Niedersachsenlied und das Lied „Wir sind Diepholz“ singen – begleitet von den Sülter Musikanten aus Stemwede.

Dann überreichte Bürgermeister Dr. Thomas Schulze dem Festredner eine Diepholzer Gans.

Zu Beginn des Fröhschoppens hatte Schulze die Gäste aus Politik, Institutionen und der Wirtschaft begrüßt auch aus dem Kreis Vechta und den Diepholzer Nachbarkommunen.

„Der Diepholz-Taler, den Sie am Eingang erhalten haben, wurde zum ersten Mal von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Vereins für Persönliche Hilfen erstellt“, erklärte der Bürgermeister.

Bei seiner Rede war er zunächst launig: „Auf dem Diepholzer Großmarkt kön-

ne bei Männern drei Themen zu Missverständnissen führen: Trinken, Frauen und Geld.“ Er erläuterte das an witzigen Geschichten. Doch Schulze äußerte sich auch etwas verärgert.

Dazu holte er aus: „Das letzte Jahr wurde in Diepholz durch viele Bauprojekte geprägt. Investitionen in der Innenstadt finden unter komplizierten Rahmenbedingungen – wie Planungsrecht, Nachbarschaftsrecht, Bodenbeschaffenheit und Wettbewerbssituation – statt. Vor al-

lem erfordern sie einen erheblichen finanziellen Aufwand und bedeuten große finanzielle Risiken. Damit die Projekte überhaupt umgesetzt werden können, engagieren sich viele Menschen aus dem Stadtrat, der Verwaltung, der Investoren und weitere Betroffene persönlich mit großem Engagement“, sagte Schulze.

Dann spielte er kritisch auf die „Diepholzer Holzmännchen“ an, ohne sie zu nennen: „Das Bedrucken von Plakaten, das Drucken von Zet-

tern mit vermeintlich schlaun Hinweisen, so sympathisch die ein oder andere Aktion auch sein mag, hatte und hat keinen Einfluss auf die tatsächliche Umsetzung von Projekten.“

Vor dem Hintergrund, dass sich die Macher der „Diepholzer Holzmännchen“ immer noch nicht zu erkennen gegeben haben, sagte Schulze: „Das demokratische und soziale Miteinander in unserer Stadt lebt davon, dass sich Menschen als Persönlichkeit und mit ihrem Gesicht für oder gegen ein Projekt bekennen und sich engagieren.“

Vor dem Servieren der Erbsensuppe brach die Stadt mit einer Tradition und ließ noch einen Redner zu Wort kommen. Der Ratsvorsitzende der polnischen Partnerstadt Starogard Gdanski, Jaroslaw Czyzewski, sprach seinen Dank aus – übersetzt von der Diepholzerin Hildegard Jung.

Bürgermeister Dr. Thomas Schulze dankte dem scheidenden Vorsitzenden des städtischen Marktausschusses, Werner Scharrelmann, der bei der Kommunalwahl nicht wieder kandidiert hatte: „Viele Neuerungen beim Großmarkt – im Großen wie im Kleinen – hätte es ohne Dich nicht gegeben.“

Den Großmarkt-Besuchern gab Schulze mit auf den Weg: „Seien Sie nett zueinander!“

Fotostrecke zum Diepholzer Großmarkt unter www.kreiszeitung.de

De Eberhard Jansen

L'orateur officiel a fait bonne impression



Les 300 invités se sont réjouis du discours lors de le brunch du 636^{ème} grand marché de Diepholz. Foto: Gusmann

Diepholz – Il y avait déjà eu d'éminents orateurs aux brunchs du grand marché de Diepholz. Mais il y avait déjà aussi eu de beaucoup, beaucoup plus mauvais. Patrick Döring, ancien secrétaire général du FDP, a fait bonne figure vendredi comme orateur dans la "tente de la cuisine" et a amusé 300 invités, non sans aisance.

« Les citoyens de Diepholz veulent fêter le grand marché avec leurs voisins plutôt que de trainer à Munich en culottes de cuir », Döring faisant allusion à l'Oktobertfest qui commençait juste, et décrivant Diepholz comme le "cœur de la Basse-Saxe". Après ces mots aimables, Patrick Döring a aussi abordé des sujets sérieux : toutes les professions se valent et ne devraient pas pouvoir s'exercer les unes contre les autres. Pour les discussions politiques, l'homme de 43 ans a exigé que des compromis et non des divisions soient à nouveau au centre de l'intérêt : « Celui qui a une opinion différente dans une discussion n'est pas encore un traître. » Faire de la politique, c'est « se battre selon des règles. »

Patrick Döring – secrétaire général du FDP de 2012 à 2013 – a fait un retour en arrière vers le président fédéral libéral Walter Scheel récemment décédé qui, en dehors de la politique, était connu pour la chanson populaire „Hoch auf dem gelben Wagen“ (*En haut de la voiture jaune*). Quelle chanson les hommes politiques d'aujourd'hui pourraient bien chanter ? a demandé Döring. Pour Sigmar Gabriel du SPD, il a proposé une chanson à succès „Heute so, morgen so“ (*Demain comme aujourd'hui*) et pour Gregor Gysi (die Linke) "Moskau, Moskau".

Amusés, les invités ont pu chanter, après le discours traditionnel, l'hymne de Basse-Saxe et la chanson „Wir sind Diepholz“ (*Nous sommes Diepholz*) – accompagnés par la fanfare de Stemwede.

Puis le maire, Dr Thomas Schulze, a offert à l'orateur une oie de Diepholz.

Au début du brunch, Schulze avait salué les invités de la politique, des institutions et de l'économie ainsi que les invités du district de Vechta et ceux des communes voisines de Diepholz.

« Le Taler de Diepholz que vous avez reçu à l'entrée, a été produit pour la première fois par des collaborateurs et collaboratrices de l'association pour les aides aux personnes », a expliqué le maire.

Lors de son discours, il fut tout d'abord amusant : « sur le grand marché de Diepholz trois sujets peuvent amener des malentendus chez des hommes : la boisson, les femmes et l'argent. » Il développa cela en racontant quelques histoires spirituelles. Mais Schulze se montra aussi un peu irrité.

Il en donna les raisons : « L'année dernière a été caractérisée à Diepholz par beaucoup de projets de construction. Des investissements au centre de la ville sont faits dans des conditions générales compliquées – comme les lois d'aménagement, les droits réglant les rapports de voisinage, la nature des sols et la situation de la concurrence. Avant tout ils demandent une dépense financière considérable et signifient de grands risques financiers. Pour que les projets soient donc mis en œuvre, beaucoup de personnes du conseil municipal, de l'administration, des investisseurs et d'autres victimes s'obligent personnellement à un grand engagement", a dit Schulze.

Puis il a fait une allusion critique aux „Diepholzer Holzmännchen“* (*les petites figurines en bois de Diepholz*) sans les nommer : « l'impression d'affiches, l'impression de bulletins avec les instructions soi-disant astucieuses, aussi sympathique puisse l'être l'un ou autre, n'a eu et n'a pas d'influence réelle sur l'application des projets. »

Comme les leaders de „Diepholzer Holzmännchen“ ne se sont pas encore fait connaître, a dit Schulze : « l'ensemble démocratique et social de notre ville vit de ce que les gens reconnaissent et s'engagent pour ou contre un projet en tant que personnes et à visage découvert. »

Avant de servir le potage aux pois, la ville a rompu avec une tradition et a laissé parler encore un orateur. Le président du conseil de la ville partenaire polonaise de Starogard Gdanski, Jaroslaw Czyzewski, a exprimé ses remerciements – traduits par Hildegard Jung de Diepholz.

Le maire Dr Thomas Schulze a remercié le président sortant du comité du marché urbain, Werner Scharrelmann, qui ne s'était pas représenté aux élections municipales : « Sans toi, il n'y aurait pas eu beaucoup d'innovations au grand marché - dans le grand comme dans le petit. »

Aux visiteurs du grand marché, Schulze a conseillé: « Soyez sympas envers les autres ! »

* Diepholzer Holzmännchen – groupement de citoyens qui veut conquérir la mairie de Diepholz lors des élections municipales du 11 septembre 2016



Diepholzer bei Weinmesse in Thouars

Eine kleine Gruppe von Diepholzer Bürgern und Mitgliedern des Patenschaftsbeirats der Stadt hat den weiten Weg nach Thouars nicht gescheut, um einen Besuch der alljähr-

lich in der französischen Patenstadt stattfindenden Weinmesse mit dem Ergänzen der Weinvorräte für den Diepholzer Großmarkt zu verbinden. Neben dem Probieren unter-

schiedlicher Weinsorten bot der Besuch die Möglichkeit, die vorhandenen langjährigen Kontakte zu den französischen Freunden wieder aufleben zu lassen und Neuigkeiten

auszutauschen. Die ausgewählten Weinsorten werden beim Diepholzer Großmarkt (15. bis 18. September) im „kulinarischen Zelt“ ausgeschrieben.

Un petit groupe de citoyens de Diepholz et de membres du comité de jumelage n'a pas été effrayé par le long voyage vers Thouars, pour visiter la foire aux vins annuelle de la ville jumelle, dans le but de faire des provisions pour le grand marché de Diepholz. Outre la dégustation de différents vins, la visite a permis de renouer des contacts ,vieux de plusieurs années, avec des amis, et d'échanger les derniers potins. Les vins sélectionnés seront proposés à la dégustation au grand marché de Diepholz dans la « tente culinaire », du 15 au 18 septembre.